

和晋陵陆丞早春游望

杜审言 · 唐

独有宦游人，偏惊物候新。
云霞出海曙，梅柳渡江春。
淑气催黄鸟，晴光转绿苹。
忽闻歌古调，归思欲沾巾。

词语注释

1. 和：依照别人诗作的题意或韵律作诗酬答。
2. 晋陵：唐代县名，在今江苏常州一带。
3. 宦游人：离开故乡到外地做官的人。
4. 物候：动植物随季节变化而呈现的景象。
5. 淑气：温和清新的春天气息。
6. 绿苹：水中浮生的绿色苹草。

逐句解释

独有宦游人，
唯有远离故乡、在外做官的人。

偏惊物候新。
才特别容易被异乡新变的节候触动。

云霞出海曙，
海边曙色中，云霞随朝阳升起。

梅柳渡江春。
梅花开放、柳枝抽绿，仿佛春天渡过长江来到江南。

淑气催黄鸟，
温暖春气催促黄鹂开始鸣叫。

晴光转绿苹。
明亮阳光在水面流转，照着新绿的苹草。

忽闻歌古调，

忽然读到陆丞这首格调古雅的诗作。

归思欲沾巾。

被诗与春景触发的思乡之情，使我几乎泪湿衣巾。

白话译文

只有远离故乡到外地任职的人，才格外容易惊觉异乡节候更新。海上曙光托出云霞，梅花柳树像把春色渡过长江。温暖春气催黄鹂鸣叫，晴日光影在绿色苹草上流转。忽然读到你这首古雅诗篇，归乡的思绪涌来，几乎要使我泪湿衣巾。

创作背景

杜审言在江南任职时，酬和晋陵陆丞的早春游望诗，因而题中有“和”字。江南物候比北方来得早，对异乡为官者尤其新鲜，也更容易触发乡愁。陆丞姓名、生平与原唱诗已难详考，作品的具体写作年份也不宜强定。

赏析

首联不从春景直接起笔，而先点出“宦游人”，说明惊春根源在异乡身份。中间两联连续描写云霞、梅柳、黄鸟、绿苹，色彩由曙光转到新绿，声音又加入鸟鸣；“渡”“催”“转”让春天像主动行进。尾联“忽闻”形成转折，原来眼前物候又被友人“古调”加深，明丽景物最终表现为“归思”。全诗把客观春色与主观乡愁紧密照应。